

**BEATA VERGINE MARIA  
DI GUADALUPE**

**FESTA**

**SANTA MESSA**

**CELEBRATA DAL SANTO PADRE**

**FRANCESCO**

**BASILICA VATICANA, 12 DICEMBRE 2017**

## RITOS INICIALES

### DOMINE AD ADIUVANDUM

#### *El coro:*

Domine, ad adiuvandum me festina. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc et semper, et in sæcula sæculorum. Amen. Alleluia, alleluia.

*Señor, date prisa en socorrerme. Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo. Como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén. Aleluya, aleluya.*

### Antífona de entrada

#### *La schola y la asamblea:*

#### *Sedulio*

II

Sal-ve, \* sancta Pa-rens, e-ni-xa pu-erpe-  
ra Re-gem, qui cælum terram- que re- git  
in sæ-cu-la sæ-cu-lo- rum.

*Te aclamamos, santa Madre de Dios,  
porque has dado a luz al Rey  
que gobierna cielo y tierra  
por los siglos de los siglos.*

*El Santo Padre:*

En el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo.

*R.* Amén.

La paz esté con ustedes.

*R.* Y con tu espíritu.

**Acto penitencial**

*El Santo Padre:*

Hermanos:

para celebrar dignamente estos sagrados misterios,  
reconozcamos nuestros pecados.

*Pausa de silencio.*

*El Santo Padre y la asamblea:*

Yo confieso ante Dios todopoderoso

y ante ustedes, hermanos,

que he pecado mucho

de pensamiento, palabra, obra y omisión.

Por mi culpa, por mi culpa, por mi gran culpa.

Por eso ruego a santa María, siempre Virgen,

a los ángeles, a los santos

y a ustedes, hermanos,

que intercedan por mí ante Dios, nuestro Señor.

*El Santo Padre:*

Dios todopoderoso

tenga misericordia de nosotros,

perdone nuestros pecados

y nos lleve a la vida eterna.

*R.* Amén.

**Kyrie**

*(Cum iubilo)*

*La schola:* *L'assemblea:*

I

Ky- ri- e, e-le- i-son. Ky- ri- e, e-

*La schola:* *L'assemblea:*

le- i-son. Ky- ri- e, e-le- i-son. Chris-te, e-

*La schola:* *L'assemblea:*

le- i-son. Chris- te, e-le- i-son. Chris-te, e-

*La schola:* *L'assemblea:*

le- i-son. Ky-ri- e, e-le- i-son. Ky- ri- e

*La schola:* *L'assemblea:*

e-le- i-son. Ky-ri-e,

*La schola e l'assemblea:*

e-le- i-son.

Gloria  
(Cum iubilo)

*Il cantore:* *La schola:*  
VII  
Glo-ri-a in excelsis De-o et in ter-ra

*L'assemblea:*  
pax homi-ni-bus bonæ vo-lun-ta-tis. Lauda-mus te,

*La schola:* *L'assemblea:* *La schola:*  
bene-di-cimus te, ado-ra-mus te, glo-ri-fi-ca-

*L'assemblea:*  
mus te, gra-ti-as agimus ti-bi propter magnam glo-ri-

*La schola:*  
am tu-am, Domi-ne De-us, Rex cæ-lestis, De-

*L'assemblea:*  
us Pa-ter omni-po-tens. Domi-ne Fi-li uni-ge-ni-te,

*La schola:*  
Iesu Chris-te, Do-mi-ne De-us, Agnus De-i,

*L'assemblea:*  
Fi-li-us Pa-tris, qui tol-lis pec-ca-ta mundi, mi-se-

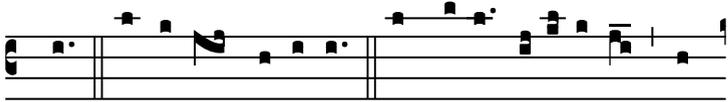
*La schola:*  
re-re no-bis; qui tol-lis pec-ca-ta mundi, su-sci-pe

*L'assemblea:*  
de-pre-ca-ti-o-nem nostram. Qui sedes ad dexte-ram

*La schola:*  
Pa-tris, mi-se-re-re no-bis. Quoni-am tu so-lus Sanc-

**Oración colecta**

*L'assemblea:* *La schola:*



tus, tu so-lus Domi-nus, tu so-lus Altissimus, Ie-

*L'assemblea:*



su Chris-te, cum Sancto Spi-ri-tu: in glo-ri-a De-

*La schola e l'assemblea:*



i Pa-tris. A-men.

*El Santo Padre:*

Oremos.

Dios, Padre de misericordia,  
que has puesto a este pueblo tuyo  
bajo la especial protección  
de la siempre Virgen María de Guadalupe,  
Madre de tu Hijo,  
concédenos por su intercesión,  
profundizar en nuestra fe  
por caminos de justicia y de paz.  
Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo,  
que vive y reina contigo  
en la unidad del Espíritu Santo y es Dios  
por los siglos de los siglos.

**R.** Amén.

## LITURGIA DE LA PALABRA

### Primera lectura

*Dios envió a su Hijo, nacido de una mujer.*

De la carta del apóstol san Pablo a los Gálatas

4, 4-7

Hermanos: Al llegar la plenitud de los tiempos, envió Dios a su Hijo, nacido de una mujer, nacido bajo la ley, para rescatar a los que estábamos bajo la ley, a fin de hacernos hijos suyos.

Puesto que ya son ustedes hijos, Dios envió a sus corazones el Espíritu de su Hijo, que clama: “¡Abbá!”, es decir, ¡Padre! Así que ya no eres siervo, sino hijo; y siendo hijo, eres también heredero por voluntad de Dios.

Palabra de Dios.

Te alabamos Señor.

## Salmo responsorial

*El salmista:*

*Del salmo 66*

**R.** Que te a - la - ben Se - ñor, to - dos los  
pue - blos, to - dos los pue - blos.

*La asamblea repite:*

Que te alaben Señor, todos los pueblos, todos los pueblos.

1. Ten piedad de nosotros y bendícenos;  
vuelve, Señor tus ojos a nosotros.  
Que conozca la tierra tu bondad  
y los pueblos tu obra salvadora. **R.**
2. Las naciones con júbilo te canten,  
porque riges al mundo con justicia;  
con equidad tú juzgas a los pueblos  
y riges en la tierra a las naciones. **R.**
3. Que te alaben, Señor, todos los pueblos,  
que los pueblos te aclamen todos juntos.  
Que nos bendiga Dios  
y que le rinda honor el mundo entero. **R.**

## Aclamación al Evangelio

*El diácono lleva solemnemente el Libro de los Evangelios al ambón.*

*La schola y la asamblea:*

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

*La asamblea repite:* Alleluia, alleluia, alleluia.

*La schola:*

*Lc 1, 46-47*

Magnificat anima mea Do-  
minum, et exsultavit spiritus  
meus in Deo salvatore meo.

*Mi alma glorifica al Señor y mi  
espíritu se llena de júbilo en Dios, mi  
salvador.*

*La asamblea repite:* Alleluia, alleluia, alleluia.

## Evangelio

*Bendita tú entre las mujeres  
y bendito el fruto de tu vientre.*

*El diácono:*

El Señor esté con ustedes.

℟. Y con tu espíritu.

✠ Lectura del Santo Evangelio según San Lucas 1, 39-48

℟. Gloria a ti, Señor.

En aquellos días, María se encaminó apresurada a un pueblo de las montañas de Judea, y entrando en la casa de Zacarías, saludó a Isabel. En cuanto ésta oyó el saludo de María, la criatura saltó en su seno.

Entonces Isabel quedó llena del Espíritu Santo, y levantando la voz, exclamó: “¡Bendita tú entre las mujeres y bendito el fruto de tu vientre! ¿Quién soy yo, para que la madre de mi Señor venga a verme? Apenas llegó tu saludo a mis oídos, el niño saltó de gozo en mi seno. Dichosa tú, que has creído, porque se cumplirá cuanto te fue anunciado de parte del Señor”.

Entonces dijo María: “Mi alma glorifica al Señor, mi espíritu se llena de júbilo en Dios mi salvador, porque puso sus ojos en la humildad de su esclava”.

Palabra del Señor.

℟. Gloria a ti, Señor Jesús.

## Homilía

*Silencio para la reflexión personal.*

## Oración universal u oración de los fieles

*El Santo Padre:*

Elevemos a Dios nuestras plegarias y hagámoslo con la mayor confianza, sabiendo que somos siempre escuchados, porque la intercesión de María, la Madre de Jesús y Madre nuestra, llega muy profundamente al corazón de su Hijo y encuentra una acogida única por la Santísima Trinidad.

℟. Santa María de Guadalupe, intercede por nosotros.

*español*

1. Te pedimos, Señor, por tu Iglesia; para que guiada siempre por tu Espíritu y protegida por María Santísima, camine en la fe, irradie la esperanza y viva en la caridad.

℟. Santa María de Guadalupe, intercede por nosotros.

*francés*

2. Seigneur, nous te prions pour le Saint Père le Pape François et pour tous les Evêques, afin de leur concéder un cœur comme celui de ton Fils, le Bon Pasteur et qu'ils sachent conduire et confirmer leurs frères dans la foi.

*Señor, te pedimos por el Santo Padre Francisco y por todos los Obispos; para que les concedas un corazón como el de tu Hijo, el Buen Pastor, y sepan guiar y confirmar a sus hermanos en la fe.*

℟. Santa María de Guadalupe, intercede por nosotros.

portugués

3. Nós vos pedimos Senhor, por todos os que sofrem na América Latina e em todo o mundo; pelas vítimas da pobreza, da doença e da guerra; pelos emigrantes, pelos refugiados e pelos perseguidos: para que sejam reconhecidos na sua dignidade e consigam superar as suas dificuldades com a ajuda dos cristãos.

*Te rogamos, Señor, por todos los que sufren en Latinoamérica y en todo el mundo; por las víctimas de la pobreza, la enfermedad y la guerra; por los emigrantes, los refugiados y los perseguidos; para que sean reconocidos en su dignidad y logren superar sus dificultades con la ayuda de los cristianos.*

℟. Santa María de Guadalupe, intercede por nosotros.

inglés

4. We also ask you, Lord, for all of those who hold public office and have political and social responsibilities; that they be always guided in the spirit of service and search for the common good in the promotion of authentic values.

*Te pedimos también, Señor, por todos aquellos que se desempeñan en cargos públicos y tienen responsabilidades políticas y sociales; para que los anime siempre el espíritu de servicio y promuevan los valores auténticos en la búsqueda del bien común.*

℟. Santa María de Guadalupe, intercede por nosotros.

español

5. Te pedimos, Señor, por todos los que honramos en este día a tu Santa Madre, en su advocación de Nuestra Señora de Guadalupe; para que brille en cada corazón y en cada familia cristiana su mensaje evangélico de vida y de esperanza.

℟. Santa María de Guadalupe, intercede por nosotros.

*El Santo Padre:*

Escucha Dios de misericordia nuestras oraciones. Escucha todo lo que te pedimos por mediación de Nuestra Señora de Guadalupe, danos lo que tú sabes que necesitamos y también lo que no sabemos o no nos atrevemos a pedirte. Por Cristo nuestro Señor.

℟. Amén.

## LITURGIA EUCARÍSTICA

*Algunos fieles llevan al Santo Padre las ofrendas para el sacrificio.*

### Canto de ofertorio

AD MARIAM

*El coro:*

Ad Mariam, properate, Matrem piam invocate turris est fortissima. Hac vos mille scutis regat et pugnantis arma regat, hac vos mille scutis regat o ter fausta prœlia. Sub Maria hæc duella necne terrent illa bella certa est victoria.

*Acudid presurosos a María, invocad a la Madre piadosa, que es nuestra fortaleza. Con su protección poderosa nos sostenga y en la batalla nos defienda. Con su protección poderosa nos sostenga y en la prueba nos atienda. Con el auxilio de María nada nos asusta y segura es la victoria.*

*El Santo Padre:*

Oren, hermanos,  
para que este sacrificio, mío y de ustedes,  
sea agradable a Dios, Padre todopoderoso.

**R.** El Señor reciba de tus manos este sacrificio,  
para alabanza y gloria de su nombre,  
para nuestro bien y el de toda su santa Iglesia.

## Oración sobre las ofrendas

### *El Santo Padre:*

Acepta, Señor, los dones que te presentamos en esta fiesta de nuestra Señora de Guadalupe, y haz que este sacrificio nos dé fuerza para cumplir tus mandamientos, como verdaderos hijos de la Virgen María. Por Jesucristo, nuestro Señor.

*R.* Amén.

## PLEGARIA EUCARÍSTICA

### **Prefacio**

### *La Virgen María, signo materno del amor de Dios*

### *El Santo Padre:*

El Señor esté con ustedes.

*R.* Y con tu espíritu.

Levantemos el corazón.

*R.* Lo tenemos levantado hacia el Señor.

Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

*R.* Es justo y necesario.

En verdad es justo y necesario,  
es nuestro deber y salvación  
darte gracias siempre y en todo lugar,  
Señor, Padre santo, Dios todopoderoso y eterno,  
por Cristo, Señor nuestro.

Porque en tu inmensa bondad  
has querido que la Madre de tu Hijo,  
bajo el título de Guadalupe,  
fuera especial Madre nuestra, refugio y Señora,  
presencia viva en la historia de este pueblo tuyo.

Ella, mensajera de tu verdad y signo materno de tu amor,  
nos brindó compasión, auxilio y defensa,  
y hoy nos invita a reconciliarnos contigo y entre nosotros,  
y a proclamar el Evangelio de tu Hijo,  
para hacer que florezcan en nuestras tierras  
la fraternidad y la paz.

Por eso, con todos los ángeles y santos,  
te alabamos, proclamando sin cesar:

Sanctus  
(Cum iubilo)

Plegaria eucarística III

V *La schola:* *L'assemblea:*

Sanc-tus, \* Sanc-tus, Sanc-tus Do-

*La schola:*

minus De-us Sa-ba-oth. Ple-ni sunt cæ-li et

*L'assemblea:*

ter-ra glo-ri-a tu-a. Ho-san-na in excel-sis.

*La schola:*

Be-ne-dictus qui ve-nit in no-mi-ne Do-

*L'assemblea:*

mi-ni. Ho-sanna in excel-sis.

*El Santo Padre:*

Santo eres en verdad, Padre,  
y con razón te alaban todas tus creaturas,  
ya que por Jesucristo, tu Hijo, Señor nuestro,  
con la fuerza del Espíritu Santo,  
das vida y santificas todo,  
y congregas a tu pueblo sin cesar,  
para que ofrezca en tu honor un sacrificio sin mancha  
desde donde sale el sol hasta el ocaso.

*El Santo Padre y los concelebrantes:*

Por eso, Padre, te suplicamos  
que santifiques por el mismo Espíritu  
estos dones que hemos separado para ti,  
de manera que se conviertan  
en el Cuerpo y ✠ la Sangre de Jesucristo,  
Hijo tuyo y Señor nuestro,  
que nos mandó celebrar estos misterios.

Porque él mismo,  
la noche en que iba a ser entregado,  
tomó pan,  
y dando gracias te bendijo,  
lo partió y lo dio a sus discípulos, diciendo:

Tomen y coman todos de él,  
porque esto es mi Cuerpo,  
que será entregado por ustedes.

*El Santo Padre presenta al pueblo la hostia consagrada y hace la genuflexión en señal de adoración.*

Del mismo modo, acabada la cena,  
tomó el cáliz,  
dando gracias te bendijo,  
y lo pasó a sus discípulos, diciendo:

Tomen y beban todos de él,  
porque éste es el cáliz de mi Sangre,  
Sangre de la alianza nueva y eterna,  
que será derramada  
por ustedes y por muchos  
para el perdón de los pecados.

Hagan esto en conmemoración mía.

*El Santo Padre presenta al pueblo el cáliz y hace la genuflexión en señal de adoración.*

*El Santo Padre:*

Éste es el Misterio de la fe.

**R.** Anunciamos tu muerte,  
proclamamos tu resurrección.  
¡Ven, Señor Jesús!

*El Santo Padre y los concelebrantes:*

Así, pues, Padre,  
al celebrar ahora el memorial  
de la pasión salvadora de tu Hijo,  
de su admirable resurrección y ascensión al cielo,  
mientras esperamos su venida gloriosa,  
te ofrecemos, en esta acción de gracias,  
el sacrificio vivo y santo.

Dirige tu mirada sobre la ofrenda de tu Iglesia  
y reconoce en ella a la Víctima  
por cuya inmolación quisiste devolvernos tu amistad,  
para que, fortalecidos con el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo  
y llenos de su Espíritu Santo,  
formemos en Cristo un solo cuerpo y un solo espíritu.

*Un concelebrante:*

Que él nos transforme en ofrenda permanente,  
para que gocemos de tu heredad junto con tus elegidos:  
con María, la Virgen Madre de Dios,  
su esposo san José,  
los apóstoles y los mártires,  
y todos los santos,  
por cuya intercesión  
confiamos obtener siempre tu ayuda.

## RITO DE LA COMUNIÓN

### *Otro concelebrante:*

Te pedimos, Padre, que esta Víctima de reconciliación traiga la paz y la salvación al mundo entero.  
Confirma en la fe y en la caridad a tu Iglesia, peregrina en la tierra:  
a tu servidor, el Papa Francisco,  
al orden episcopal, a los presbíteros y diáconos,  
y a todo el pueblo redimido por ti.

Atiende los deseos y súplicas de esta familia que has congregado en tu presencia.  
Reúne en torno a ti, Padre misericordioso, a todos tus hijos dispersos por el mundo.  
A nuestros hermanos difuntos y a cuantos murieron en tu amistad recíbelos en tu reino,  
donde esperamos gozar todos juntos de la plenitud eterna de tu gloria,  
por Cristo, Señor nuestro,  
por quien concedes al mundo todos los bienes.

### *El Santo Padre y los concelebrantes:*

Por Cristo, con él y en él,  
a ti, Dios Padre omnipotente,  
en la unidad del Espíritu Santo,  
todo honor y toda gloria  
por los siglos de los siglos.

*R.* Amén.

### *El Santo Padre:*

Fieles a la recomendación del Salvador y siguiendo su divina enseñanza, nos atrevemos a decir:

### *El Santo Padre y la asamblea:*

Padre nuestro,  
que estás en el cielo,  
santificado sea tu nombre;  
venga a nosotros tu reino;  
hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo.  
Danos hoy nuestro pan de cada día;  
perdona nuestras ofensas,  
como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden;  
no nos dejes caer en tentación  
y líbranos del mal.

### *El Santo Padre:*

Líbranos de todos los males, Señor,  
y concédenos la paz en nuestros días,  
para que, ayudados por tu misericordia,  
vivamos siempre libres de pecado  
y protegidos de toda perturbación,  
mientras esperamos la gloriosa venida  
de nuestro Salvador Jesucristo.

*R.* Tuyo es el reino, tuyo el poder y la gloria,  
por siempre, Señor.

*El Santo Padre:*

Señor Jesucristo,  
que dijiste a tus apóstoles:  
“La paz les dejo, mi paz les doy”,  
no tengas en cuenta nuestros pecados,  
sino la fe de tu Iglesia  
y, conforme a tu palabra,  
concédele la paz y la unidad.  
Tú que vives y reinas  
por los siglos de los siglos.

*R.* Amén.

*El Santo Padre:*

La paz del Señor esté siempre con ustedes.

*R.* Y con tu espíritu.

*El diácono:*

Dense fraternalmente la paz.

*Los presentes intercambian el saludo de la paz.*

*El Santo Padre parte la hostia consagrada.*

**Agnus Dei**  
*(Misa San Francisco Javier)*

*El coro:*

Cordero de Dios, que quitas los pecados del mundo,  
ten compasión de nosotros.

Cordero de Dios, que quitas los pecados del mundo,  
ten compasión de nosotros.

Cordero de Dios, que quitas los pecados del mundo,  
danos la paz.

*El Santo Padre:*

Éste es el Cordero de Dios,  
que quita el pecado del mundo.  
Dichosos los invitados a la cena del Señor.

*El Santo Padre y la asamblea:*

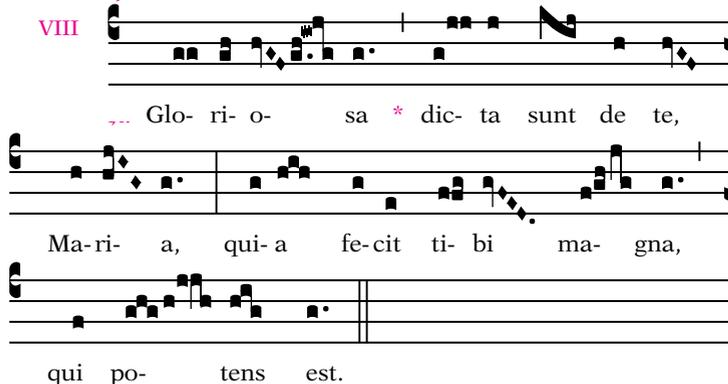
Señor, no soy digno  
de que entres en mi casa,  
pero una palabra tuya  
basta para sanarme.

## Antífona de Comunión

La schola y la asamblea:

Sal 86, 3

VIII



Glo- ri- o- sa \* dic- ta sunt de te,  
Ma- ri- a, qui- a fe- cit ti- bi ma- gna,  
qui po- tens est.

*Grandes cosas se cantan de ti, María,  
porque de ti ha nacido el Sol de Justicia,  
Cristo nuestro Dios.*

## LAUDATE DOMINUM

El coro:

Cfr. Sal 116

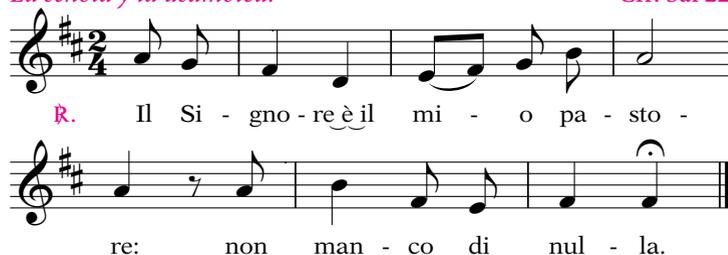
Laudate Dominum, omnes gentes; laudate Dominum, omnes populi, laudate eum. Quoniam confirmata est super nos misericordia eius, et veritas Domini manet in æternum. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.

*Alabad al Señor todas las naciones,  
alabad al Señor todos los pueblos.  
Firme es su misericordia con nosotros,  
su fidelidad dura por siempre.  
Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo.  
Como era en el principio,  
ahora y siempre, por los siglos de los siglos.  
Amén.*

## IL SIGNORE È IL MIO PASTORE

La schola y la asamblea:

Cfr. Sal 22



R. Il Si- gno- re è il mi- o pa- sto-  
re: non man- co di nul- la.

*El Señor es mi pastor, nada me falta:*

La schola:

1. Il Signore è il mio pastore: non manco di nulla. In pascoli di erbe fresche mi fa riposare; ad acque di sollievo mi conduce, ristora l'anima mia. R.

*El Señor es mi pastor, nada me falta:  
en verdes praderas me hace recostar;  
me conduce hacia fuentes tranquilas  
y repara mis fuerzas.*

2. Mi guida per sentieri di giustizia per amore del suo nome; se anche vado per valle tenebrosa, non temo alcun male; sei con me: il tuo bastone, il tuo vincastro, son questi il mio conforto. R.

*Me guía por el sendero justo, por el honor de su nombre. Aunque camine por cañadas oscuras, nada temo, porque tú vas conmigo: tu vara y tu cayado me sosiegan.*

3. Per me tu prepari una mensa di fronte ai miei nemici; mi ungi di olio la testa, il mio calice trabocca. R.

*Preparas una mesa ante mi, enfrente de mis enemigos; me unges la cabeza con perfume, y mi copa rebosa.*

4. Amore e bontà mi seguiranno ogni giorno di vita; starò nella casa del Signore per la distesa dei giorni. R.

*Tu bondad y tu misericordia me acompañan todos los días de mi vida, y habitaré en la casa del Señor por años sin término.*

*Silenzio para la oración personal.*

## Oración después de la Comunión

*El Santo Padre:*

Oremos.

Que el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo,  
que acabamos de recibir en este sacramento,  
nos ayuden, Señor,  
por intercesión de santa María de Guadalupe,  
a reconocernos y amarnos todos  
como verdaderos hermanos.  
Por Jesucristo, nuestro Señor.

*R.* Amén.

## RITO DE CONCLUSIÓN

*El Santo Padre:*

El Señor esté con ustedes.

*R.* Y con tu espíritu.

*El diácono:*

Inclinaos para recibir la bendición.

*El Santo Padre:*

Dios nuestro Padre,  
que nos ha congregado para celebrar hoy  
la fiesta de Santa María de Guadalupe,  
los bendiga, los proteja y los confirme en su paz.

*R.* Amén.

Cristo,  
el Señor que nos entregó a su Madre  
para que nos acompañara en la peregrinación de la fe,  
por su auxilio maternal  
los haga auténticos testigos de su Evangelio.

*R.* Amén.

El Espíritu Santo,  
que fecundó el seno de la Santísima Virgen María,  
los conceda la gracia de acrecentar en la Iglesia  
la verdadera comunión de fe y amor.

*R.* Amén.

Y la bendición de Dios todopoderoso,  
Padre ✠, Hijo ✠, y Espíritu ✠ Santo,  
descienda sobre ustedes.

*R.* Amén.

*El diácono:*

La alegría del Señor sea nuestra fuerza. Pueden ir en paz.

℞. Demos gracias a Dios.

**Canto mariano**

LA GUADALUPANA

*El coro y la asamblea:*



1. Des-de el Cie - lo u-na her-mo - sa ma-ña - na,



la Gua-da - lu - pa - na, la Gua-da - lu - pa - na,



la Gua-da - lu - pa - na ba-jo al Te - pe - yac.

*El coro y la asamblea:*

2. Juan Dieguito, la Virgen la dijo: (2v)  
este cerro elijo, este cerro elijo,  
este cerro elijo para hacer mi altar. (2v)

3. Y en la Tilma, entre rosas pintada, (2v)  
su imagen amada, su imagen amada,  
su imagen amada, se dignó dejar. (2v)

AVE, MARIS STELLA

*El coro:*

Ave, Maris Stella, Dei Mater  
alma, atque semper Virgo, fe-  
lix cæli porta. Sumens illud  
Ave, Gabrielis ore, funda nos in  
pace, mutans Hevæ nomen.

Solve vincla reis, profer lumen  
cæcis: Mala nostra pelle, bona  
cuncta posce. Monstra te esse  
matrem: Sumat per te pre-  
ces, qui pro nobis natus, tulit  
esse tuus.

Sit laus Deo Patri, summo  
Christo decus; Spiritui Sancto,  
tribus honor unus.

*Salve, estrella del mar, santa Madre  
de Dios y siempre Virgen, dichosa  
puerta del cielo. Recibiendo aquel sa-  
ludo, por boca de Gabriel, afiánzanos  
en la paz, cambiando el nombre de Eva.*

*Desata las ligaduras a los condena-  
dos, da luz a los ciegos, aleja nues-  
tros males, consigue todos los bienes.  
Muestra que eres madre: reciba por ti  
las plegarias quien, nacido por noso-  
tros, asumió el ser tuyo.*

*Sea la alabanza a Dios Padre, la glo-  
ria al gran Cristo, al Espíritu Santo, el  
único honor para los Tres.*

COPERTINA:

SAN JUAN DIEGO CUAUHTLATOATZIN  
OLIO SU TELA (2016)  
RAÚL BERZOSA FERNÁNDEZ (MÁLAGA, 1979)  
ST. MARY OF THE ANGELS PARISH  
CHICAGO (STATI UNITI D'AMERICA)

*Riproduzione vietata*

TUTTI I DIRITTI RISERVATI

A CURA DELL'UFFICIO DELLE CELEBRAZIONI LITURGICHE  
DEL SOMMO PONTEFICE

*La serie completa dei libretti 2017 sarà disponibile previa prenotazione  
presso la Tipografia Vaticana (email: [tipvat@tipografia.va](mailto:tipvat@tipografia.va))*

---

TIPOGRAFIA VATICANA